

Edizione diplomatico-interpretativa

B. de ue(n)tedorn.	B. de Ventedorn.
I	I
TAnt ai mon cor plen de ioya. tot me desnatura. flors blanca uermelh e bloya. me sembla freidura. quap lo uent (et) ab la pluya. me creys ma uen- tura. per que mon pretz mont e pueya. e mon chan melhura. tant ai al cor damor. de ioy e de doussor. per quel g[?] me se(m)bla flor. e la neu uerdura.	Tant ai mon cor plen de ioya, tot me desnatura. Flors blanca, vermelh?e bloya me sembra freidura, qu?ap lo vent et ab la pluya me creys m?aventura, per que mon pretz mont?e pueya e mon chan melhura. Tant ai al cor d?amor, de ioy e de doussor, per que·l g[?] me sembra flor e la neu verdura.
II	II
Anar puesc ses uestidura. nutz ema chamiza. que finamor ma segura. de la feia biza. mas tot hom se desmezura. si nos ten de guiza. per quieu ai pres de mi cura. pus agui enquiza. la pl(us) belha damor. don aten gran ho nor. quar en luec de sa ricor. no uelh auer piza.	Anar puesc ses vestidura, nutz e ma chamiza, que fin?amor m?asegura de la feia biza. Mas tot hom se desmezura, si no·s ten de guiza, per qu?ieu ai pres de mi cura, pus agui enquiza la plus belha d?amor, don aten gran honor, quar en luec de sa ricor no vuelh aver Piza.
III	III

De samistat me ressiza. mas ieu nai fiansa. que siuals ieu nai conquiza. la belha semblan sa. (et) aine ama deuiza. tan de be nenansa. que ial iorn que lau- rai uiza. non aurai pezansa. lo cor ai pres damor. que lespe- rit lai cor. e lo cors estai alhor. pre(s) de leys en fransa.	De s'amistat me ressiza! Mas ieu n'ai fiansa, que sivals ieu n'ai conquiza la belha semblansa; et ai ne a ma deviza tan de benenansa, que ia·l iorn que l'aurai viza, non aurai pezansa. Lo cor ai pres d'amor, que l'esperit lai cor, e lo cors estai, alhor, pres de leys, en Fransa.
IV	IV
Eu nai la bonesperansa mas petit ma onda. quatressi sui en balansa. cum la naus en londa. del maltrag quem dezenansa. no sai on mesconda. tota nueg me uir em lansa. de sobre lespo(n)da. pueis trac pena damor. de trista(n) lamador. que sofri manta dolor. per yzeut la blonda.	Eu n'ai la bon'esperansa. Mas petit m'aonda, qu'atressi sui en balansa cum la naus en l'onda. Del mal trag que·m dezenansa, no sai on m'esconda. Tota nueg me vir e·m lansa desobre l'esponda: pueis trac pena d'amor de Tristan l'amador, que sofri manta dolor per Yzeut la blonda.
V	V
Ai dieus ar sembles yrunda que uoles per laire. e ue(n)gue(s) de nueg prionda. lai dins son repaire. belha dona iauzionda. uostre fin amaire. a paor quel cor li funda. sai sil dura guaire. dona per uostra mor. iuns las mas (et) ador. gen cors ab fresca color. gran mal me faitz traire.	Ai Dieus! Ar sembles yrunda, que voles per l'aire e vengues de nueg prionda lai dins son repaire? Belha dona iauzionda, vostre fin amaire a paor que·l cor li funda, s'aisi·l dura guaire. Dona, per vostr'amor iuns las mas et ador! Gen cors ab fresca color, gran mal me faitz traire!
VI	VI

El mon non es nulh afaire.
don ieu tan cossire. ni ta(n)t am
de la retraire. que de ioy nom
uire. e mon semblan no sesclai-
re. cui quel auia dire. si q(ua) des
mi es ueiaire. quai talan del di-
re. talan de mon amor. q(ue) man-
tas uetz en plor. pero que melhor
sabor. me nan li sospire.

El mon non es nulh afaire
don ieu tan cossire,
ni tant am de la retraire,
que de ioy no·m vire
e mon semblan no s'esclaire,
cui que·l avia dire,
si qu'ades mi es veiaire
qu'ai talan del dire.
Talan de mon amor
que mantas vetz en plor
per o que melhor sabor
m'en an li sospire.

- letto 354 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1367>